



Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

Message de l'Institut International du Théâtre 2021

Auteure du message: Helen MIRREN, Royaume Uni
Actrice de scène, de cinéma et de télévision
Version française

« Quelle période difficile pour le spectacle vivant et de nombreux artistes, techniciens et artisans, et des femmes, qui ont lutté au sein d'une profession déjà marquée du sceau de l'insécurité.

Peut-être que cette insécurité toujours présente les a rendus plus à même de survivre à cette pandémie avec grandeur d'âme et courage. Leur imagination s'est déjà traduite, dans ces nouvelles circonstances, par des modes de communication inventifs, divertissants et émouvants, bien entendu en grande partie grâce à Internet.

Les êtres humains se racontent des histoires depuis aussi longtemps que nous existons sur la planète.

La magnifique culture du théâtre vivra aussi longtemps que nous habiterons la Terre.

L'impulsion créative des écrivains, des designers, des danseurs, des chanteurs, des acteurs, des musiciens et des metteurs en scène ne sera jamais étouffée et, dans un avenir très proche, elle s'épanouira encore avec force et une compréhension renouvelée du monde que nous partageons tous.

J'en suis impatiente ! »



Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

International Theatre Institute Message 2021

Author of the Message: Dame Helen MIRREN, United Kingdom
Actress of stage, screen and television
English (original)

“This has been such a very difficult time for live performance and many artists, technicians and craftsmen and women have struggled in a profession that is already fraught with insecurity.

Maybe that always present insecurity has made them more able to survive this pandemic with wit and courage.

Their imagination has already translated itself, in these new circumstances, into inventive, entertaining and moving ways to communicate, thanks of course in large part to the internet.

Human beings have told each other stories for as long as they have been on the planet. The beautiful culture of theatre will live for as long as we stay here.

The creative urge of writers, designers, dancers, singers, actors, musicians, directors, will never be suffocated and in the very near future will flourish again with a new energy and a new understanding of the world we all share.

I can't wait!”



Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

Mensaje Internacional del Día Mundial del Teatro ITI 2021

Escrito por la autora Hellen MIRREN, Reino Unido.

Actriz de cine, teatro y televisión.

Spanish (Castilian)

“Que periodo tan difícil para el mundo del espectáculo, para todos los artistas, técnicos, tramoyistas y para las mujeres que han luchado por esta profesión tan estigmatizada por la inseguridad económica.

Puede ser que esta situación de inseguridad permanente les haya vuelto más fuertes para poder sobrevivir esta pandemia con dignidad.

Su imaginación ha sido traducida en estas nuevas circunstancias en formas de comunicar, inventivas, imaginativas, conmovedoras, todo esto por supuesto gracias a Internet.

Los seres humanos se cuentan historias desde tiempos muy remotos, desde que existimos en el planeta.

La maravillosa cultura del teatro vivirá mientras habitemos la tierra.

La impulsión creativa de los escritores, de los diseñadores, de los cantantes, de los actores, de los músicos y de los directores, no será jamás estrangulada y en un futuro muy cercano se desarrollara otra vez con fuerza y con una nueva manera de ver el mundo.

¡Estoy ansiosa!

Hellen MIRREN, Actriz de cine, teatro y televisión.

Traducción al castellano de Yahaira SALAZAR, presidente del Nuevo Centro ITI Venezuela.